



• Edita / Argitaratzailea:
Ayuntamiento de Burlada
Burladako Udala

• Diseño, redacción,
fotografía y gestión
publicitaria / Diseinu,
testuak, argazkiak eta
publizitatearen kudeaketa:
Naberrena

• Impresión / Inprimatzen du:
Graficas Inabe

• Tirada / Ale kopurua:
7.200

• DL / LG: NA-92 / 1992
**EJEMPLAR GRATUITO
DOAKO ALEA**

Burlada

Nº 26. Zka.
Octubre
2008ko
Urria



¡Vuelta a las aulas!
Berriro klasera!

Pág. 3

Entrevista
al concejal
de educación,
Román Alzorric



8. or.
Jubiloteka
urritik
aurrera
hasiko da



Pág. 8-9
Las mejores
momentos
de las fiestas
en imágenes



Ramón Alzórriz, concejal de Educación y Juventud

Es una satisfacción como concejal de Educación y Juventud dirigirme a toda la ciudadanía de Burlada. Paseando por el pueblo te das cuenta de las carencias que existen respecto a los y las jóvenes. Falta un lugar de reunión para ellos/as donde dar rienda suelta a toda su creatividad, un lugar donde poder relacionarse. Otra necesidad, debe ser crear el consejo de juventud de Burlada en el que los y las jóvenes puedan expresar sus inquietudes e ideas, en definitiva, lo que esperan del Ayuntamiento. La tarea del Consistorio será valorar y realizar, en la medida de lo posible, todo eso.

La juventud es el corazón de nuestro pueblo, la que lo dinamiza y le da vida. Es momento de dejarse ver, de pedir y de cumplir, de convivir, de divertirse en armonía con el resto del pueblo. Desde estas líneas quiero mandar un saludo a todos y todas, pero especialmente a los y las jóvenes. Normas, leyes, exigencias, lejanía a sus problemas, falta de diálogo y comprensión hacia ellos, hacen que éstos no vean a las instituciones con buenos ojos. Me gustaría cambiar todo eso con su colaboración, queremos cercanía, que se sientan partícipes de la vida en el pueblo. Todo esto, está siendo y será una prioridad dentro de la concejalía que presido.



«Queremos cercanía con todos los y las jóvenes, que se sientan partícipes en la vida de nuestro pueblo»

Atsegín handia da niretzat Burlatako gizar-teari Hezkuntza eta Gazteria zinegotzi gisa zuzentzea. Herritik ibiltzen, erraza da ohartzea gure gazteriaren gabezieta. Izan ere, ez dute tokirik elkartu, harremana izan eta barrenean daramaten sormena askatzeko.

Horretaz gain, garrantzitsua da Burlatako Gazteriaren Kontseilua sortzea, horren bidez gazteek haien nahiak eta ideiak plazaratu, herrian dauden gabeziak agertu eta udaletik espero dutena eskatzeko. Udalaren eginkizuna izanen da horiek guztiak baloratzea eta, ahal den neurrian, gauzatzea.

Agertzeko, nabarmentzeko, eskatzeko, betetzeko eta herriko gainontzeko jendearekin elkarbizitzeko unea da.

Gazteria da herriaren bihotza, hau dinamizatu eta bizia ematen diona. Horregatik, eta lerro hauen bitartez jende guztia agurtu nahi nukeen arren, bereziki gazte jendeari erreparatu nahi nioke. Gazteek maiz ez dituzte erakundeak begi onez ikusten, arauak, legeak, eskakizunak, gazteen arazokiko urruntasuna, elkarrizketa falta... dituztelako buruan. Nik hori guztia aldatu nahiko nuke herriko bizitzaren partaide sentitu daitezen. Hori da eta izanen da buru naizen zinegotzigoaren lehentasuna.

teléfonos de interés telefono erabilgarriak

Ayuntamiento (Oficinas) Udala (Bulegoak)

Pza. Las Eras s/n. Tel. 948 23 84 00
Fax. 948 24 48 48
e-mail: burlada@burlada.es

Policía Municipal Udaltzaingoa

Plaza Las Eras s/n. Tel. 948 24 25 42
Fax. 948 24 12 42.
e-mail: policia@burlada.es

Oficina de Atención Ciudadana Udalaren Auzo-bulegoa

Plaza Las Eras s/n. Tel. 948 23 84 00
Fax. 948 24 48 48.
e-mail: oac@burlada.es

Servicio Social de Base Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

C/ Landazabal, s/n. Tel. 948 13 66 36
Fax. 948 13 63 38
e-mail: ssb@burlada.es

Club de Jubilados San Juan San Juan Erretiratuen Elkartea

C/ Villa de Lanz, s/n. Tel. 948 14 97 58

Oficina de Información al Consumidor Kontsumitzailearentzako Informazio Bulegoa

C/ Villa de Lanz, s/n. Tel. 948 13 09 80

Casa de Cultura Kultur Etxea

C/ Ronda de las Ventas. Tel. 948 13 64 20
Fax. 948 13 64 48
e-mail: cultura@burlada.es

Biblioteca de Adultos Helduen Liburutegia

Pza. Ezkabazabal, 6. Tel. 948 13 66 33
e-mail: biblibur@cfnavarra.es

Biblioteca Infantil Haurren Liburutegia

Pza. Ezkabazabal, 6. Tel. 948 13 66 33
e-mail: biblibur@cfnavarra.es

Ludoteca Municipal Txipi-Txapa Txipi-Txapa Udal Ludoteka

Plaza Francisco Ardanaz. Tel. 948 24 12 10

Patronato Municipal de Deportes Kiroletako Udal Patronatua

Polideportivo Elizgibela. Tel. 948 13 02 60
Fax. 948 13 37 22. e-mail: deportes@burlada.es

Oficina de Información Juvenil Gazteentzako Informazio Bulegoa

Plaza Francisco Ardanaz, 7. Tel. 948 12 97 87
e-mail: ojuventud@burlada.es

Piscinas Municipales Udal Igerilekuak

Polígono El Soto. Tel. 948 24 53 10
e-mail: piscibur@oem.es

Colegio Público Ermitaberrí Ermitaberrí Ikastetxe Publikoa

C/ Ermita, s/n. Tel. 948 13 66 68

Colegio Público Hilarión Eslava Hilarión Eslava Ikastetxe Publikoa

Paseo de la Paz, s/n. Tel. 948 29 13 05

Escuela Infantil Egusentí Egusentí Haur Eskola

C/ San Francisco. Tel. 948 24 04 09

Centro de Educación Especial Santa María Hezkuntza Bereziko Ikastetxea

C/ Mayor, 26. Tel. 948 13 05 29

Instituto Enseñanza Secundaria Askatasuna Askatasuna Bigarren Hezkuntzako Institutua

C^o del Cementerio s/n. Tel. 948 13 66 30

Instituto F.P. Ibaialde Ibaialde LHko Institutua

C/ La Ermita. Tel. 948 13 66 27

Instituto Secundaria y Bachiller Ibaialde Ibaialde Bigarren Hezkuntzako eta Batxilergoko Institutua

C/ La Ermita. Tel. 948 12 86 35

Escuela de Música Hilarión Eslava Hilarión Eslava Musika Eskola

C/ San Juan Bautista, s/n. Tel. 948 23 23 71

Escuela Taller de Burlada Burlatako Tailer Eskola

Parque Municipal. Tel. 948 23 08 70

Centro de Salud Osasun Etxea

C/ La Fuente. Tel. 948 13 62 60

Centro de Salud Mental Osasun Mentaleko Zentroa

C/ La Fuente. Tel. 948 13 61 19

Centro de Atención a la Mujer Emakumearentzako Arreta Zentroa

C/ Batandoa, 2. Tel. 948 13 66 58

Oficina de Correos de Burlada Burlatako Postetxea

Pza. Ezkabazabal, 8. Tel. 948 12 84 88

Juzgado de Paz de Burlada Burlatako Bake Epaitegia

Pza. Ezkabazabal, 9. Tel. 948 13 48 15

Notaría Notariatza

Pza. Ezkabazabal, 8. Tel. 948 13 10 58

Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Burlada La Campana La Campana Burlatako Merkataritza, Ostalaritza eta Zerbitzu Elkartea

Apdo. Correos 85

Éste ha sido el primer año al frente de la concejalía de Educación y Juventud para el socialista Ramón Alzórriz. Está satisfecho de las tareas realizadas, pero reconoce la lentitud de la burocracia. Aún así, continuará trabajando para crear el centro juvenil.

Comienza el curso escolar. ¿Qué novedades habrá durante este curso?

Este año vamos a hacer, básicamente, lo mismo que el pasado, cursos para los niños y niñas enfocados a aprender de manera diferente, con más práctica, que salgan más de las aulas, es otra forma de aprender y un aliciente para los más peques. Cursos como Ciencia divertida, Aula Verde, Animación a la lectura, Educación vial, Cursos de primeros auxilios...

¿En Primaria, qué proyectos tenéis a corto o medio plazo durante este curso?

La prioridad ahora es la escuela de 0 a 3 años, que ya está el proyecto y falta la ejecución. En principio, escuchamos a los profesores, padres y madres... Vemos qué necesidades tienen y aportamos nuestro granito de arena. Otra manera de ayudar son las subvenciones y ayudas económicas... Están las subvenciones para actividades extraescolares, ayudas para familias que no tienen poder adquisitivo suficiente... Este año las subvenciones han pasado de ser nominativas, a ser una ayuda en la que todas las personas, colegios y asociaciones tienen que presentar los mismos requisitos y por lo tanto, es más transparente y más justo.

Con el tema de la crisis, ¿se prevén recortes en ese sentido?

No, no va a haber. Se ha hecho una distribución diferente, para que todo el mundo tenga opción a solicitar esas subven-

Ramón Alzórriz, concejal de Educación y Juventud

«Quiero hacer las cosas conjuntamente con la juventud»



ciones y tenga que presentar los mismos condicionados.

Burlada ha aumentado mucho la población. ¿Cómo se refleja esto en las aulas?

Sí, en Hilarión Eslava la verdad que el número de alumnos se incrementa cada año y es algo que en el futuro habrá que solucionar. Hilarión es el centro que mayor inmigración soporta y muchas veces el que más medios precisa y el que menos espacio tiene, sin olvidarnos del resto, por supuesto.

Y en el área de Juventud, ¿qué proyectos se realizarán durante este curso?

En nuestro programa hay tres pilares: la falta de una casa de la juventud (construcción de un centro juvenil), el hacer un órgano juvenil en el que todos/as puedan aportar sus opiniones y necesidades (consejo de la juventud de Burlada), y crear el puesto de técnico o técnica de educación y juventud.

¿En qué estado se encuentran estos proyectos actualmente?

Va todo con retraso. Tenemos el solar para el centro juvenil, pero nos falta el proyecto y la ejecución. El Ayuntamiento has-

ta ahora económicamente no estaba bien y para este tipo de edificios hace falta mucho dinero. Ahora, con el tema de Ripagaina, esperemos que se lleve a efecto.

Otro de los pilares ya lo tenemos, ha salido la convocatoria interna para técnico de educación y juventud; si no saliera nadie de dentro del ayuntamiento, se hará una convocatoria pública. El consejo de la juventud está por crear.

En cuanto a los cursos socio culturales, ¿qué novedades hay este año?

Hemos sacado dos cursos nuevos: uno de pintura y dibujo, y otro de fotografía, éste nos ha desbordado, ya que para 15 plazas se han apuntado más de 40 personas.

En el punto de información juvenil, también se realizan cursos para jóvenes, por eso les animo a que se pasen por la Oficina de Información Juvenil y vean todas las actividades trimestrales.

Además, me gustaría destacar el trabajo llevado a cabo desde la Biblioteca y la Ludoteca que también dependen de mi concejalía. Nuestra Biblioteca es la tercera más importante en toda Navarra, la segunda que más prestamos realiza, dispone de WIFI en sus instalaciones y lleva a cabo numerosas actividades. La Ludoteca, por su parte, también acoge diversos talleres en Euskera y Castellano.

Llevas un año como concejal, ¿cómo valoras la experiencia?

Me gustaría que todo fuera más rápido, que se consiguieran más cosas...no pretendo hacer planes para que los jóvenes participen sin más, sino hacer cosas conjuntamente con ellos. No quiero hacer cursos que luego no les gusten, quiero que me digan sus necesidades, sus gustos, para que les interesen los que se hagan y participen.

Servicio de Euskera El proyecto Mintzakide vuelve en otoño



Por quinto año consecutivo, se pone en marcha el proyecto Mintzakide, que pone en contacto a personas que desean mejorar su nivel de euskera oral y a personas que dominan la lengua perfectamente. En el caso de Burlada, la presentación de este proyecto será el 16 de octubre en la Casa de Cultura. Una vez realizadas dichas presentaciones por diferentes municipios, euskaltegis y centros escolares, en noviembre comenzará Mintzakide. En este curso, se dará continuidad a las actividades del año anterior, como son Gurasolaguna, las actividades complementarias realizadas junto a los Servicios de Euskera, sociedades culturales y euskaltegis. Por otra parte, continuará publicándose el boletín Mintzakide y se actualizará el blog *mintzakide.blogspot.com*. Además, se dará continuidad a Mintzakide mendí taldea que, ya el año pasado, realizó diferentes salidas monta- ñeras.

Bosgarren urtez, Mintzakide egitasmoa martxan jarriko da. Ahozko euskara maila hobetu nahi duten pertsonak euskaldunekin harremanetan jartzea da Mintzakideren helburua. Ikasturte honetarako ekimenen berri urriaren 16an emanen dute Burlatako Kultur Etxeko aurkezpenean. Iaz abiatutako ekitaldiek jarraituko dute.

Casa de Cultura Jornadas sobre la cultura indígena de la mano de Medicus Mundi



El Auditorio de la Casa de Cultura de Burlada acogió a principios de octubre el estreno en gran pantalla del vídeo *Tejiendo el Huipil de la salud*, que se refiere a una innovadora experiencia de salud integral e incluyente para indígenas de Guatemala. Acompañaron al audiovisual un concierto de música popular latinoamericana a cargo de las dos corales de Burlada, San Blas y San Juan, y una breve audición de poesía indígena.

Por otra parte, el día 9, a las 19.30 horas, tendrá lugar una charla-coloquio, titulada *Mamanchickuna - Nuestras Madres*, con diapositivas a cargo de Claudia Lema, psicóloga antropóloga y directora de la ONGD peruana *Salud sin límites*.

Burlatako Kultur Etxeak "Tejiendo el Huipil de la salud" bideoaren aurkezpena egin zuen urriaren hasieran. Guatemalako indigenentzako osasun esperientzia baten gaineko dokumentalaz gain, San Blas eta San Juan abesbatzek Hego Amerikako herri musika interpretatu zuten. Bestalde, urriaren 9an, 19.30ean, Claudia Lema psikologoaren hitzaldia izanen da.



Vuelta a las aulas en Ermitaberri. Un año más, el verano se despide para dar paso a un nuevo curso. Los alumnos de Ermitaberri tendrán que volver a conectar el despertador y guardar la toalla para llenar la mochila de libros y cuadernos. Comienza así una rutina de madrugones y largas horas de estudio que se prolongarán hasta el próximo verano.

Todo listo para que la Sociedad Ripaberri abra sus puertas



La oficina de la recientemente creada Sociedad Ripaberri Desarrollo Urbano SL está a punto de abrir sus puertas. El local se encuentra ubicado en la calle Concejo de Azpa, nº 9 bajo de Burlada. Esta entidad, participada en un 51% por la Sociedad Urbanística Municipal de Burlada, SL y en un 49% por Nasipa SL, se ha constituido con objeto de desarrollar, promover y construir vivienda protegida especialmente en cuatro parcelas situadas en Ripagaina.

A partir del mes de noviembre se atenderán en

esta oficina todas las demandas de vecinos/as de Burlada que deseen obtener información sobre vivienda protegida que se vaya a promover en el municipio, así como información detallada sobre la próxima promoción de viviendas de protección oficial, que va a estar reservada exclusivamente a vecinos/as de Burlada.

Sortu berri den Ripaberri hiri-garapen sozietatearen bulegoko atearak zabaltzeaz daude.

Burlatako Azpa Kontzejuko 9. zenbakian kokatuta dago lokala. Entitate honen helburua etxebizitza babestua sustatu, zabaldu eta eraikitzea izango da.

Lan hauek, Ripagainako lau laursaietan eraman nahi dira aurrera..

Módulos en el Instituto Askatasuna



Éste es el aspecto que presenta el patio del instituto Askatasuna de Burlada, lugar donde se han colocado varios módulos prefabricados para uso docente. Se trata de la decisión tomada por el departamento de Educación del Gobierno de Navarra con el fin de hacer frente a la saturación que padece hoy en día este centro de Educación Secundaria. Esta situación se mantendrá hasta que el nuevo instituto comarcal, ubicado en Villava, se haya construido y alivie, en cierta manera, esta situación. Los módulos prefabricados, instalados entre el instituto y el frontón Askatasuna, tienen una superficie de 270,30 metros cuadrados divididos en cuatro aulas, de 54 metros cuadrados cada una de ellas. Las obras han finalizado en el plazo previsto.

Hau da Askatasuna Institutuko patioak ikasturte hasieran zuen itxura. Nafarroako Hezkuntza Departamentuak, ikastetxeak egun duen ikasle kopuru handiari aurre egiteko, modulu aurrefabrikatuak jarri ditu.

Obras Iturrondo

Las obras del polígono Iturrondo han sido adjudicadas a la empresa Construcción y Gestión de Infraestructuras Arian S.A. Las obras de reurbanización y saneamiento de las redes deberán finalizar antes del 15 de diciembre. El presupuesto para llevar a cabo esta obra es de 605.945,49 euros.

Iturrondo industrialdeko obrak Construcción y Gestión de Infraestructuras Arian S.A. enpresari egokitu dizkiote. Berrurbanizatze eta sareen saneamenduko lanak abenduaren 15a baino lehen amaitu behar dira. Egitasmo horren aurrekontua 605.945,49 eurokoa da.



Talleres para mayores

Bajo el título «El reto de la autonomía», esta iniciativa se prolongará hasta diciembre



Un año más, el Ayuntamiento de Burlada y La Caixa han puesto en marcha los talleres dirigidos a los más mayores, con el fin de potenciar la autonomía de estas personas. El curso comenzó el 15 de septiembre y se prolongará hasta el 19 de diciembre. Para facilitar la asistencia a aquellos que tengan dificultades de movilidad, han preparado un servicio de transporte adaptado para facilitar la asistencia hasta el Centro Municipal.

El taller se llevará a cabo en el local situado junto al Centro Municipal de Servicios Sociales de Burlada. Éste permanecerá abierto de 10 a 11.30 y de 11.30 a 13 horas por la mañana y de 16 a 17.30 y de 18 a 19.30 horas. Los asistentes

Beste urte batez Udalak helduenei zuzenduriko tailerrak jarri ditu martxan. Ikasturtea irailaren 15ean hasi zen eta abenduaren 19ra arte iraunen du. Mugikortasun arazoak dituzten parte-hartzaileek garraio zerbitzu egokitua dute. Tailerra Burlatako Erretiratuen Elkartearen ondoko aretoan izango da, goizez eta arratsaldez.

podrán adquirir un DVD que contiene una serie de consejos sobre alimentación, relajación y actividades físicas para mejorar la movilidad. Todo aquel que desee recibir más información puede acudir al Centro Municipal de Servicios Sociales de Burlada, ubicado en la calle Landazabal, nº5, o llamar al teléfono 948 13 66 36.

Convenio entre el Ayuntamiento y el Club de Jubilados

El Ayuntamiento ha firmado un acuerdo con ANFAS, que recibirá 3000 euros. Ahora, queda pendiente de firmar el convenio con el Club de Jubilados de la localidad.

Erabiltzeko baimena ematen duen hitzarmena sinatu du. Ondorioz, burlatarrak kirol jardueretan aritzeko erabili ahalko dute.

Instalaciones**Acuerdo entre el Ayuntamiento y el colegio Amor de Dios**

El Consistorio burladés ha firmado un acuerdo con el colegio Amor de Dios de Burlada con el fin de utilizar las instalaciones deportivas de este centro en horas no lectivas para uso público. De esta manera, el Ayuntamiento podrá disponer de la pista polideportiva fuera del horario de clase.

Udalak Amor de Dios Ikastetxearekin bertako kiroldegia eskola orduetatik at erabiltzeko baimena ematen duen hitzarmena sinatu berri du. Ondorioz, burlatarrek kirol jardueretan aritzeko erabiltzen ahalko dute.

Patronato de Deportes**Comienza la temporada de ajedrez en Burlada**

Las terrazas de las piscinas municipales acogieron a principios de septiembre la inauguración de la temporada de ajedrez, acto organizado por el Club de Ajedrez de Burlada y el Patronato de Deportes. Cerca de 30 participantes en diferentes categorías se enfrentaron a Mikel Huerga, quien jugó simultáneamente con todos

ellos. Imanol Martínez dio una exhibición de ajedrez a la ciega (el oponente juega con los ojos tapados y realiza todas sus jugadas de memoria) y éste también se impuso a todos sus contrincantes. .

Burlatako Xake Klubak eta Kirol Patronatuak xake denboraldiari hasiera eman zioten igerilekuetan izandako ekitaldi batean. Bertan, Mikel Huerga hainbat jokalariren aurka arituzen aldi berean.

Concluidas las reformas en el polideportivo Elizgibela

Las obras de reforma del polideportivo Elizgibela continúan a buen ritmo. Tal y como se acordó en la Junta de Gobierno Local del 8 de mayo, se han llevado a cabo obras de carácter general en las zonas de entrada, en la sala azul y la cancha verde.

rabiltzeko baimena ematen duen hitzarmena sinatu du. Ondorioz, burlatarrak kirol jardueretan aritzeko erabili ahalko dute.



Gran ambiente en fiestas

La Policía Municipal atendió 32 atestados durante los 6 días de fiestas.

El txupinazo lanzado por la Coral San Blas de Burlada dio comienzo a las fiestas patronales de la localidad. Durante los seis días festivos, la música y el buen ambiente estuvieron presentes en los actos organizados. Jóvenes y mayores pudieron disfrutar de los calderetes, los bailes y las citas deportivas, entre otras actividades.

Valoración

Una vez acabadas las fiestas, se dio a conocer la valoración de la Policía Municipal de Burlada. Ésta describió las fiestas como «positivas y tranquilas, en general». El punto negativo, sin duda alguna, lo pusieron las dos agresiones con arma blanca ocurridas el 17 y 18 de agosto de madrugada. En ellas se vieron involucrados un menor de 15 años y otro de 22 años. Dentro del apartado de incidentes, se han producido diferentes ataques realizados con cócteles molotov contra dos cajeros y la sede del PSN.

Burlatako San Blas Abesbatzak botatako txupinazoak eman zien hasiera herriko festa nagusiei. Sei egunetan musika eta giro ona nagusi izan ziren prestaturiko ekimen guztietan. Festak bukatutakoan, Udaltzaingoak balorazio positiboa egin zuen haietaz oro har; salbuespena 17ko eta 18ko goizaldean gertatutako bi labankadak izan ziren.





Valoración de las fiestas

El Patronato de Cultura y Fiestas destaca el desarrollo de las fiestas y la alta participación

Una vez finalizadas las fiestas, el Patronato de Cultura y Fiestas se reunió el 8 de septiembre para realizar la pertinente valoración de los festejos. Una valoración que, en general, recoge aspectos muy positivos como el desarrollo de las fiestas y la participación ciudadana, pero sin olvidar, algunos factores mejorables.

Entre los aspectos positivos, destacan la alta participación de la ciudadanía en prácticamente todos los actos festivos, así como el buen ambiente que ha imperado en ellos. La instalación de la plaza de toros portátil y la coordinación a través de abonos y entradas es otro de los éxitos que destaca el Patronato de Cultura. Además este año se contó con nuevas actividades como son la Corrida Vasco-landesa y el gran Prix con las peñas de la localidad. La media de ocupación ha sido de unas 2.000 personas. Para el año que viene se propone pensar en actividades nuevas. Otro año más, destacar el gran éxito de la suelta de vaquillas nocturnas.



Por otra parte, resalta la buena acogida de alguna de las novedades programadas en estas fiestas como han sido el espacio lúdico que se ubicó en el parque de la Nogalera el Día del Niño, el espectáculo de percusión y fuego a cargo de Deabru Beltzak que amenizó el Pobre de mí y la recuperación de la Plaza de las Eras como espacio musical.

Otro aspecto reseñable para el Patronato ha sido el aumento de participantes en los calderetes res-

pecto del 2007, (aumento de 89 a 110 calderetes).

Aspectos mejorables

Como elemento negativo, cabe destacar las inclemencias del tiempo, que un año más ha deslucido algunos de los actos al aire libre y algún incidente, afortunadamente nada grave.

Más allá de esta valoración general positiva, siempre es preciso sacar conclusiones de aspectos que es necesario mejorar. Entre ellos hay que destacar los siguientes:

- Buscar nuevos espectáculos taurinos o festivos para la plaza de toros.
- Mejorar y adecuar los horarios y calidad de los espacios musicales.
- Ampliar y mejorar la duración y calidad de los fuegos artificiales.
- Estudiar la continuidad del concurso de baile y el karaoke dada la poca participación y ampliar la oferta de barracas.
- Estudiar una nueva ubicación para la venta ambulante.

Entre las sugerencias recibidas por parte de la ciudadanía, se encuentra la opción de hacer el concurso de cocina extensivo a la participación de los niños y niñas y el de baile a los mayores, y organizar baile y actuaciones en la plaza Ezkabazabal.

Jaiak amaitutakoan, Burlatako Kultur eta Jaietarako Udal Patronatuak jaien gaineko balorazioa egin zuen. Bertan gehienbat alde positiboak jaso badira ere, hobetzeke dauden alderdi batzuk aipatu zituzten.

Alde positiboen artean, herritarren parte-hartze handia nabarmendu du Patronatuak. Horrez gainera, zezen-plaza mugikorrek beste urte batez edukitako arrakasta, La Nogalera n umek jolasteko prestatuturiko gunek izandako

arrakasta eta, jaietako azken egunean, Deabru Beltzak taldeak eskainitako su eta perkusio ikuskizuna azpimarragarriak dira Patronatuaren ustez.

Ezin ahaztu, ordea, datorren urteko jaietan hobetu daitezkeen alderdiak: su artifizialen iraupena eta kalitatea handitu, barraka eskaintza zabaldu, musika eta dantzaldiak Ezkabazabal plazara eraman eta saltoki ibiltarietarako kokapen berria aurkitzea besteak beste.



¿solo?
Aprender o mejorar tu euskera por tu cuenta es complicado.

euskaltegi «ortuak»	irratiko zentroak
euskaltegi «holak»	guzuzen irratiko zentroak
euskaltegi «ofizialak»	guzuzen irratiko zentroak
euskaltegi «berrak»	irratiko zentroak
euskaltegi «erakundeak»	irratiko zentroak
euskaltegi «erakundeak»	irratiko zentroak

euskafe
an euskara, ora irratiko

Con nuestra «**gran selección**» de euskaltegis, tu nivel de euskara crecerá como la espuma.

Euskera

Elige tu euskaltegia la carta

Se trata de la nueva campaña de euskaldunización

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Burlada participa junto a los servicios de euskera de otras localidades navarras en la campaña *Elige tu euskaltegi «a la carta»*. El objetivo principal es impulsar la euskaldunización entre los adultos. Para ello, existen más de 30 centros en toda la Comunidad Foral, entre los que se incluyen la Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona, IKA, AEK y Zubiarte euskaltegia.

Otro de los aspectos en los que incide esta campaña es en la dificultad de aprender euskera de manera individual. Con el fin de realizar un paralelismo entre el euskera y el café, han elegido este último como elemento protagonista. En consecuencia, la campaña incluye

lemas como «Con nuestra gran selección de euskaltegis, tu nivel de euskera crecerá como la espuma». Además, resalta las herramientas que un euskaltegi tiene como son los diferentes horarios, niveles adaptados al conocimiento de los alumnos, materiales de diverso tipo, metodología y la buena compañía.

Burlatako Udalak Nafarroako beste zenbait entitatekin «Elige tu euskaltegi a la carta /Aukeratu zure euskaltegia» kanpainan parte hartzen ari da. Nafarroan Iruñeko Hizkuntza Eskola, IKA, AEK eta Zubiarte daude, besteak beste, helduen euskalduntze-alfabetatzean implikaturik.

Euskera

Normas de uso del Servicio de Traducción



El Servicio de Euskera municipal ha dado a conocer las condiciones para poder utilizar el Servicio de Traducción del Ayuntamiento de Burlada. A él pueden acudir los departamentos y organismos dependientes del propio Ayuntamiento, establecimientos comerciales, empresas y asociaciones, respectivamente. Las traducciones se pueden pedir durante todo el año y se trata de un servicio totalmente gratuito. Otra de las condiciones para acceder a este servicio es que los textos deben de encontrarse siempre de cara al público, pero no se traducirán textos que se vayan a publicar en el Boletín Oficial de Navarra, ni tampoco actas de reuniones. También se traducirán los documentos a los ciudadanos y ciudadanas que se dirijan al Ayuntamiento en euskera de acuerdo con el artículo 6 de la ordenanza reguladora del uso y fomento del euskera en el ámbito municipal de Burlada. Los documentos no deben de superar las 5 páginas (9.000 caracteres), si bien, los textos que sean más largos se estudiarán caso por caso.

En cuanto a la manera de contactar con este servicio, las peticiones se pueden hacer por teléfono (948238400), fax (948244848), correo electrónico (euskara@burlada.es) o acudiendo en persona al Ayuntamiento.

Burlatako Udal Euskara Zerbitzuak Itzulpen Zerbitzua erabiltzeko arauak jakitera eman ditu. Edozein burlatarrek eska ditzake doako itzulpen lanak ondorengo baldintzak betetzen baditu: 9.000 karaktere baino gehiagoko idazkiak ez izatea eta jendaurrean ipiniko diren testuak izatea. Informazio gehiago 948 238400 telefonoan jaso daiteke.

Estamos en ello...

Información facilitada por el Centro Municipal de Servicios Sociales.

El 12 de septiembre finalizó el plazo para solicitar ayudas a través del comedor escolar. En los próximos días se resolverán dichas solicitudes y, previa aprobación de la Junta de Gobierno Local, se comunicará el resultado a los/as solicitantes.

En el mes de noviembre se realizarán en el Centro Municipal de Servicios Sociales unas sesiones formativas sobre economía solidaria bajo el título Otra economía es posible. Las inscripciones se realizarán a través del 012.

Sara Soto Aechu ha resultado ganadora del concurso convocado para la adjudicación de la Oficina Municipal de Atención a las Personas Migrantes.

El taller Reto a la Autonomía que se imparte en los locales del Centro Municipal de Jubilados en colaboración con La Caixa, ha comenzado su andadura en sesiones de mañana y tarde.

El Programa de incorporación laboral pone en marcha un curso de Iniciación a la Vida Laboral.

La Oficina Municipal para las Personas Migrantes ha puesto en marcha un programa de atención a niños y adolescentes.

La Comisión Informativa Municipal de Bienestar Social y Participación aprobó la firma de un convenio con la FNMC para la realización, junto con otros ayuntamientos navarros, de un proyecto de Cooperación.

El 20 de noviembre se celebra el Día de la Infancia, con un programa que se hará público.

Con notable éxito de público se celebró el Día de las Personas Mayores con una serie de charlas impartidas por los psicólogos Emilio Garrido, Iosu Cabodevilla y Raquel Moreno y la proyección de la Película ¿Y tu quien eres?

El Departamento de Bienestar Social del Gobierno de Navarra propone una subvención de 243.702,77 euros al Centro Municipal de Servicio Sociales, para sus actividades

El Centro Municipal de Jubilados ha celebrado una serie de actividades .tras las fiestas, reunió a diversas personas en juegos de cartas y un concurso de tortillas. De cara a los meses de octubre y noviembre, se preparan nuevas actividades que se anunciarán oportunamente.

ANARASD prepara, en colaboración con Servicios Sociales, una exposición en la Casa de Cultura

La Atención en la Oficina Municipal de Información a los Consumidores, se realiza previa petición de hora en el teléfono 012. Como siempre en Lanzazabal, 5 bis, previa petición de hora, Acogida y orientación, Atención a personas dependientes (Servicio de Ayuda a domicilio), Atención a familias, Infancia y adolescencia, Prevención

La Oficina de Información y Orientación a personas migrantes continúa sus actividades en el lugar y horarios de siempre.

Jornada festiva

Gran éxito en la primera edición del Día del Juego en Familia



El buen tiempo no faltó a la cita con el Día del Juego celebrado en Burlada el pasado 20 de septiembre. A lo largo de la jornada, los niños y niñas pudieron disfrutar jugando entre ellos y con su familia, puesto que éste era uno de los objetivos principales de este día organizado por los Servicios Sociales de Burlada. Éstos valoran de manera muy positiva la jornada festiva, ya que fueron muchos los que se animaron a participar. Al contrario que en ediciones anteriores, este año el lugar elegido para realizar este acto ha sido el parque municipal. Para la organización, este cambio ha supuesto más implicación por parte de los mayores, por encontrarse más apartado del centro. En cuanto a las diferen-

tes zonas establecidas para jugar, uno de los actos que más éxito tuvo fueron los juegos gigantes, donde los niños y niñas disfrutaron jugando al 3 en raya, a las damas o a los bolos. Otro de los espacios que más atrajo a los pequeños fue el reciclaje de envases. En él, los participantes debían de dar rienda suelta a su imaginación y crear todo tipo de figuras. El tendero burlesco, un rincón dinamizado por los abuelos y abuelas, y el rincón en el que se encontraba Oreka haciendo malabares y piruetas tuvieron muy buena acogida.

Eguraldi ederra izan zen irailaren 20an Burlatan ospatu zen Jolasaren Egunean. Gizarte Zerbitzuek prestatutako egun horretan umeek familiarekin jolasteko aukera izan zuten. Antolatzaileek auzokoek parte-hartze handia nabarmendu zuten.

Celebración

Día de la Cultura de Camerún

La Asociación de Cameruneses de Navarra y Amigos ha organizado para el próximo 18 de octubre el Día de la Cultura de Camerún. La jornada festiva, que comenzará a las 17 horas, se celebrará en la Casa de Cultura y la entrada será gratuita. Durante esta jornada,

habrá un festival de música intercultural y en él participarán grupos de baile de Argentina, Bulgaria, Camerún y Senegal, entre otros. A las 20 horas, tendrá lugar una exposición y degustación gastronómica de platos típicos de Camerún.



Un día con los pequeños

Las imágenes reflejan el buen ambiente vivido en una jornada en la que disfrutaron jóvenes y mayores.

De cara a los próximos meses, la organización animó a participar a los más

jóvenes en un corto que se prevé rodar para el Día de la Infancia (20 de noviembre).

Hemen bildutako irudiek egun horretan irauniko giro ederra islatzen dute. Datozen hilabeteetan grabatuko den film labur batean parte-hartzeko deia egin zuten antolatzaileek.



Casa de Cultura

Actividades de octubre

Viernes, día 3

Presentación vídeo y actuación corales de Burlada. Hora: 20.00. Acceso libre, previa retirada de pases en oficina de Medicus Mundi, o en taquilla desde 18:30 horas.

Viernes, día 10

Teatro adultos (euskera). Compañía: Txalo Producciones. *Ate Joka*. Hora: 20.00. Entrada: 5 euros.

Domingo, día 12

Cine Infantil. Se proyectará la película *Wall-E*. Hora: 18.00. Entrada: 2 euros.


Sábado, día 18

Día de la Cultura de Camerún Jornada festiva con diversas actividades. Hora: 17.00. Entrada libre.

Teatro infantil. Compañía: Teatro Gorakada. *La ciudad inventada*.

Hora: 18:00. Entrada: 3 euros.

Viernes 24 y sábado 25

Teatro adultos (comedia). Compañía: Iluna Teatro. *Navarro, la amenaza fantasma*. Hora: 20.00. Entrada: 6 euros.

Domingo, día 26

Actuación Banda de Música. Hora: 12.30.

Casa de Cultura. Entrada libre.

Cine Juvenil. *El Caballero oscuro*.

Hora: 18.00. Entrada: 2 euros.

Viernes, día 31

Noche Halloween. Ciclo de cine de terror. *La noche de los muertos vivientes*.

Hora: 20.00. Entrada libre.

Psicosis.

Hora: 22.00. Entrada libre.

Exposición

Circo y Marionetas de Corrado Masacci. Del 1 al 20 de octubre. Horario: de lunes a viernes de 17.00 a 21.00, sábados de 19.00 a 21.00 y domingos de 12.00 a 14.00 horas.



Ate joka antzezlanaren estreinaldia. Urriaren 10ean, 20:00etan, Iker Galarza, Joseba Usabiaga eta Sara Cozar antzezleek komedia hori aurkeztuko dute Burlatako Kultur Etxean. Ritxi Lizartzaren bertsioan eta Begoña Bilbaoren zuzendaritzapean, bi lagun elkarbitza kontatzen duen antzezlan da. Joxemai, dibortziatua, etxean bakarrik bizi da. Bizitzako bizio guztien zalea da. Eta Andrex, betiko laguna, ezkondu eta dibortziatzeotan dago. Maniatikoa, garbi-zalea, obsesiboa... Elkarbitzatzak egoera komiko eta dibertigarriak, tristeak eta mingarriak, azalera ditu.

Novedades de la Biblioteca

Literatura / Adultos:

- *Un hombre en la oscuridad* / Paul Auster
- *Ciudad de ladrones* / David Benioff
- *Marcas de nacimiento* / Nancy Huston
- *No es nada* / Kepa Murua
- *La lámpara de Aladino* / Luis Sepúlveda
- *El viaje del bisabuelo* / Marta Farias
- *A los cuatro vientos* / Dave Boling

CDs / Adultos:

- *La ley innata [Grabación sonora]* / Extremoduro
- *Legend [Grabación sonora] : the best of Willie Nelson*
- *Death magnetic [Grabación sonora]* / Metallica
- *A las cinco en el Astoria* / La Oreja de Van Gogh

Literatura / Infantil:

- *El pequeño Papá Noel : ¡han robado el correo!* / Thierry Robin, Lewis Trondheim
- *La lámpara de Aladino* / Luis Sepúlveda
- *Erleen liburu biziduna* / Sue Unstead

DVD

- *Bucarest : la memoria perdida* / Albert Solé
- *Buda explotó por vergüenza* / Hana Makhmalbaf

Oficina de Información Juvenil

Próximas citas

Hip Hop

Inicio 1 de octubre hasta el 30 mayo. Miércoles de 19.30 a 20.30 y sábados de 10.30 a 11.30. Matrícula: 70 euros.

Danza del vientre

Del 7 de octubre al 2 de junio. Martes de 18.00 a 19.30. Matrícula: 60 euros.

Break dance

Del 2 de octubre al 18 de diciembre. Jueves de 17.30 a 19.30. Matrícula: 50 euros.

Burlada Games '08

Sábado dedicado a torneos de videojuegos, dance revolution, taller de cómics, sala wifi, juego libre, exposición de videoconsolas antiguas...

Día 28, de 17.00 a 21.00 y el 29 de noviembre, de 10.00 a 14.00 horas y de 16.00 a 21.00 horas.

Lugar: Casa de Cultura. Entrada gratuita.

ACTIVIDADES CIBER

Ciber Ginkana Los viernes 3, 10, 17 y la final el día 31 de octubre. Horario: de 18.15 a 19.45.

Lugar: Ciber OIJ. Gratuito.

Intercambio de video

Del 10 al 21 de noviembre. De lunes a viernes, de 16.00 a 20.00 horas.

Lugar: Ciber OIJ. Gratuito.

**FORMACIÓN****Una mirada mágica al mundo de las drogas**

Durante noviembre. Día 13 de noviembre de 17.00 a 19.00 horas. Lugar: OIJ. Gratuito.

Esto no es otro curso de sexualidad

Durante octubre, días 23 y 24 para niños de 12 a 16 años. Horario: De 17.00 a 19.00 horas. Los días 29 y 30 para jóvenes de 17 a 30 años. Horario: De 18.00 a 20.00 horas. Lugar: OIJ. Gratuito.

Películas-debate

Durante noviembre y diciembre. Tendrá lugar los viernes de 18.00 a 21.00 horas. Lugar: OIJ. Gratuito.

Información en: Oficina de Información Juvenil-Ciber Joven/Gazteentzako Informazio Bulegoa-Ziber Gaztea. De martes a viernes de 9.30 a 12.30 y de lunes a viernes de 16.00 a 20.00 horas.

**Actividades para adultos**

Durante el mes de octubre, la Biblioteca de Burlada ha organizado dos actividades. La primera de ellas es *Linux Software Libre* y se realizará el martes 28 de octubre a las 19:00 horas, con entrada gratuita. La charla informativa será impartida por Miguel Aranda, quien tratará de enseñar a los asistentes diversos trucos para utilizar mejor los ordenadores y el uso de software gratuitos. La segunda actividad se realizará el jueves 30 de octubre a las 19,30 horas. La cita tendrá lugar en el Club de lectura donde se comentará el libro *La Higuera* de Ramiro Pinilla.

Burlatako Udal Liburutegiak bi ekimen prestatu ditu urriarako. Lehenengoa, urriaren 28an, Linux Software libre deiturikoa da. Bertan, Miguel Arandak ordenagailua erabiltzean baliagarriak izan daitezkeen hainbat truku erakutsiko ditu. Bestalde Ramiro Pinillaren *La Higuera* liburuari buruzko solasaldia egingo da 30 ean Irakurketa klubean.

Nuevo horario en la biblioteca

Coincidiendo con el fin del periodo estival la Biblioteca de Burlada estrena horario. Desde el 1 de octubre el local se acoge al calendario de invierno y abrirá sus puertas de lunes a viernes, de nueve de la mañana a nueve de la noche ininterrumpidamente. El servicio de Biblioteca infantil permanecerá abierto al público de lunes a viernes en horario de 12.30 horas a 21 horas. Los sábados los más txikis también podrán acceder al local, aunque este sólo abrirá sus puertas en horario de mañana, de 10.00 a 13.00 horas.

Casa de Cultura de Burlada Burlatako Kultur Etxea

ENTÉRATE DE LA PROGRAMACIÓN



Déjanos tu número de móvil
y te mandamos un SMS con
las actividades que te interesan.
Apúntate en la Casa de Cultura.

Emaiguzu mugikorraren zenbakia
eta SMSz gustoko dituzun ekintzen
berri izango duzu.
Kultur Etxean apunta zaitetz.

COMPRA TU ENTRADA



Llamando al teléfono 012.
En www.burlada.es
2 horas antes del espectáculo
en taquilla.

012 telefonora deituz.
www.burlada.es webgunean.
Lehiafilan ikuskizuna hasi baino
2 ordu lehenago .